



الصورة: © Visionär - Fotolia.com

المضادات الحيوية – ما يجب أن تعرفه

عزيزتي القارئة، عزيزي القارئ،

- ظهور حساسية على الجلد كالإحمرار و الحكة.
- عدوى الخميرة المهبلية لدى البنات و النساء
- ترتبط نوعية و عدد ظهور الآثار الجانبية المحتملة بنوعية المضادات الحيوية التي تتناول. للمزيد من المعلومات بخصوص ذلك، إسأل طبيبك المعالج أو الصيدلي و إقرأ إرشادات إستعمال الدواء.

المضادات الحيوية هي الأدوية التي تستعمل لعلاج العدوى الناتجة عن الجراثيم. تساعد هذه الأدوية على تخطي العديد من الأمراض جيدا و يمكنها أيضا أن تنقذ حياة المريض. و لكن ليس دائما من الضروري تناول المضادات الحيوية في كل حالة عدوى. تعرفك ورقة المعلومات هذه عن كيفية عمل المضادات الحيوية و ما الذي يجب أن تنتبه إليه عند تناولها.

متى تتفاعل المضادات الحيوية؟

غالبا ما تظهر العدوى عن طريق الفيروسات و البكتيريا. تتسبب هذه المهيجات في ظهور أمراض مختلفة. رغم ذلك فإنه ليس دائما من السهل في البداية تقرير، ما إذا كان يتعلق الأمر بعدوى بكتيرية أو فيروسية، و ذلك لإحتمال تشابه إشارات المرض.

غالبا ما تتسبب البكتيريا مثلا فيما يلي:

- إلتهاب اللوزتين
- إلتهاب رئوي
- إلتهاب السحايا
- إلتهاب المثانة

■ إلتهابات تقحية في الجلد

يرجع دائما لأسباب بكتيرية مثلا ما يلي:

- الحمى القرمزية
- السعال الديكي
- مرض السل

غالبا ما يجب تناول المضادات الحيوية في حالة الأمراض البكتيرية لأن ذلك مفيد و ضروري أيضا. من المهم معرفة أن المضادات الحيوية غير فعالة ضد الفيروسات.

كيف تتفاعل المضادات الحيوية؟

تساعد المضادات الحيوية جهاز مناعة الجسم على مكافحة الجراثيم المسببة للأمراض. يعتبر هذا ضروريا عندما تكون الجراثيم قد تسربت إلى الجسم و بدأت تتزايد. يمكنها بعد ذلك أن تسبب إلتهابا و أن تضر ببعض الأعضاء. هذا ما يقع مثلا عند الإصابة بالإلتهاب الرئوي البكتيري. تقوم بعض المضادات الحيوية بالقضاء مباشرة على الجراثيم، في حين تقوم أخرى بمنعها من التكاثر.

يجب بشكل أساسي الإنتباه إلى ما يلي عند تناول المضادات الحيوية: تناولها كلما كان ذلك ضروريا و بأقل قدر ممكن. لأن المضادات الحيوية لا تتفاعل ضد المهيجات المسببة للأمراض فقط، و لكن حتى ضد الجراثيم النافعة التي تعيش على بشرتنا و على غشائنا المخاطي.

الآثار الجانبية للمضادات الحيوية

تعتبر معظم المضادات الحيوية بمثابة أدوية آمنة و ملائمة جدا. رغم ذلك يمكن لجميع المضادات الحيوية أن تتسبب في ظهور آثار جانبية.

من ضمن الآثار الجانبية المطابقة لذلك هناك مثلا:

- أوجاع على مستوى المعدة و الأمعاء مثل الإسهال، آلام المعدة و الغثيان

◀ ماذا بإمكانك القيام به أيضا

- إحتترم مواعيت تناول الدواء المعطاة مسبقا. يقصد بثلاث مرات في اليوم مثلا كل ثمان ساعات.
- تابع تناول المضاد الحيوي حسب المدة التي أمرك بها الطبيب. من الضروري متابعة العلاج حتى لو أحسست بتحسن.
- لا تتناول المضاد الحيوي تم وصفه لآخرين دون الرجوع إلى الطبيب. ولا تعطي المضاد الحيوي الخاص بك لشخص آخر، حتى لو كانت الأعراض المرضية جد متشابهة.
- من الأفضل تناول المضاد الحيوي بالماء.
- أخبر طبيبك المعالج بجميع ما تلاحظه و بجميع الآثار الجانبية الغير مرغوب فيها.
- أخبري طبيبك المعالج، في حالة إذا كنت حامل أو ترضعين طفلك، قبل تناول المضاد الحيوي.
- قد يكون من المفيد تدوين الإسم، الجرعة، الوقت و الآثار الجانبية المحتملة لكل المضادات الحيوية التي تناولت أنت أو طفلك.
- لا تتوقع من الطبيب أن يعطيك أنت أو طفلك مضاد حيوي كلما تعلق الأمر بعدوى. هذا لا يساعد على علاج الأمراض التي تسببها الفيروسات.

- من بين الأمراض التي ترجع لأسباب فيروسية، هناك مثلا:
- معظم أمراض الزكام (الرشح، الكحة، إلتهاب البلعوم، الحمى) إنفلونزا
- أشكال مختلفة من إلتهاب الأمعاء (الإسهال)
- الحصبة
- تعتبر المضادات الحيوية غير فعالة ضد هذه الأمراض الفيروسية.

◀ قبل تناول المضادات الحيوية

- يجب أن تكون على دراية جيدة بالعلاج قبل أن تتناول مضاد حيوي ما. يمكنك مثلا طرح الأسئلة التالية على طبيبك المعالج:
- لماذا أنا في حاجة لمضاد حيوي؟
- ما هي الآثار الجانبية المحتملة؟
- كم يوم يجب علي تناول المضاد الحيوي؟
- كم مرة في اليوم يجب تناوله؟
- هل من الممكن تناول المضاد الحيوي أثناء وجبة أكل أم من اللازم بعد الأكل؟
- هل يؤثر المضاد الحيوي على الأدوية الأخرى التي أتناول؟
- كلما زاد عدد إستخدام و تناول المضادات الحيوية، كلما زاد خطر تطور و إنتشار الجراثيم المقاومة. تجد المزيد من المعلومات بخصوص هذا الموضوع على ورقة أخرى من معلومات للمريض، أنظر المربع.

◀ المزيد من المعلومات

روابط لمعلومات إضافية

تجد مجموعة من المعلومات المدققة و التي تخص هذا الموضوع تحت كلمة البحث „العلاج بالمضادات الحيوية“ على الصفحة:

www.patienten-information.de

توجد ورقة المعلومات „المقاومة ضد المضادات الحيوية“ على الصفحة

www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten

المصادر

يرتكز مضمون هذه المعلومات على نتائج أبحاث علمية حديثة و نصائح من المرضى للمرضى. تجد جميع المصادر التي تم الإستناد عليها على:

www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten/antibiotika/quellen

مع أطيب التحيات

مسؤول عن المضمون.

مركز الأطباء للجودة في الطب (ÄZQ)

مركز مشترك بين KBV و BÄK

الهاتف: 030 4005-2500 الإيميل: 030 4005-2555

E-Mail/Ansprechpartner: mail@patinfo.org

www.patinfo.org

www.aezq.de



ANTIBIOTICS – WHAT YOU SHOULD KNOW



Photo: © Visionär - Fotolia.com

DEAR READER,

Antibiotics are medications used to treat infections caused by bacteria. These medications are very helpful for numerous disorders and may even be life-saving. However, taking antibiotics is not always the right course of action for every infection. This Patient Information explains how antibiotics work and what you should bear in mind when taking them.

► HOW DO ANTIBIOTICS WORK?

Antibiotics help the body's defence system combat pathogenic bacteria. This is necessary when bacteria have invaded and started multiplying in the body. They can trigger an infection and damage specific organs. One example is a bacterial inflammation of the lungs. Some antibiotics kill the bacteria, others prevent them from multiplying. The following principle applies to the use of antibiotics: as often as necessary and as rarely as possible. This is because antibiotics have an impact not only on pathogens but also on useful bacteria that live on our skin and our mucous membranes.

► SIDE-EFFECTS OF ANTIBIOTICS

Most antibiotics are deemed to be safe and well-tolerated medications. Nonetheless, every antibiotic may have side-effects.

Typical side-effects include for instance:

- Gastro-intestinal disorders like diarrhoea, abdominal pain and nausea
- allergic skin reactions like reddening and itching
- vaginal yeast infections in girls and women

Which side-effects and how frequently they can occur depends on which antibiotic you are taking. Ask your doctor or pharmacist for information and read the package insert of the medicinal product.

► WHEN DO ANTIBIOTICS HAVE AN EFFECT?

Most infections are caused by viruses or bacteria. These pathogens cause different disorders. However, at the beginning it is not always easy to distinguish between a bacterial and a viral infection as the symptoms may be similar.

Frequently, bacteria can cause for example:

- Tonsillitis
- Pneumonia
- Meningitis
- Cystitis
- Septic dermatitis

Bacteria are always the cause of for instance:

- Scarlet fever
- Whooping cough
- Tuberculosis

In the case of bacterial disorders it is usually advisable and sometimes even vital to take antibiotics. It is important to know that antibiotics have no effect on viruses.

▶ Treatment with Antibiotics

Examples of disorders that can be caused by viruses:

- most common colds (runny nose, coughing, sore throat, high temperature)
- flu (influenza)
- many forms of intestinal inflammation (diarrhoea)
- measles

Antibiotics are no help whatsoever when it comes to combating these viral diseases.

▶ BEFORE YOU TAKE ANTIBIOTICS

Before you take antibiotics, you should be well informed about the treatment. You can put the following questions for example to your doctor:

- Why do I need an antibiotic?
- What are the possible side-effects?
- For how many days must I take the antibiotic?
- How many times a day should I take it?
- Can I take the antibiotic during meals or should I wait a while before or after?
- Does the antibiotic interact with other medicines I'm taking?

The more frequently antibiotics are prescribed and taken, the higher the risk of resistant bacteria developing and spreading. More detailed information on this subject is provided in the Patient Information, see box.

▶ WHAT YOU CAN DO

- Keep to the prescribed times for taking the antibiotics. Three times a day means, for example, every eight hours.
- Take the full course of antibiotics prescribed for you. Even if you feel better, it is important to finish the treatment.
- Do not take any antibiotics prescribed for someone else. Don't ever give your antibiotic to someone else even if their symptoms seem to be very similar to yours.
- It is best to take the antibiotic with some water.
- Inform your doctor about anything unusual and any adverse reactions.
- Tell your doctor if you are pregnant or breast-feeding before you start taking an antibiotic.
- It may be helpful to note down the name, dose, time and any side-effects of antibiotics which you or your child have taken.
- Do not expect your doctor to give you or your child an antibiotic every time you have an infection. They are not effective at all against viruses.

▶ MORE INFORMATION

Other useful links

A selection of vetted information on this subject can be accessed by entering the search term "Antibiotic treatment" on:

www.patienten-information.de

The information leaflet "Resistances to Antibiotics" is available on:

www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten

Sources

This information is based on the latest scientific research findings and recommendations for patients by patients. You can access all the sources used here:

www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten/antibiotika/quellen

Responsible for the content:
German Agency for Quality in Medicine (ÄZQ)
Joint institution of BÄK and KBV
Tel.: 030 4005-2500 • Fax: 030 4005-2555
E-Mail/Ansprechpartner: mail@patinfo.org
www.patinfo.org
www.aezq.de



With the compliments of

ANTIBIOTIQUES : CE QU'IL FAUT SAVOIR



Photo : © Visionär - Fotolia.com

CHER LECTRICE, CHER LECTEUR,

Les antibiotiques sont des médicaments utilisés pour le traitement d'infections d'origine bactérienne. Pour de nombreuses maladies, ces médicaments sont très bénéfiques et peuvent même sauver des vies. Mais, la prise d'antibiotiques n'est pas adaptée à toutes les infections. La présente information vous explique le mode d'action des antibiotiques et ce à quoi vous devez faire attention lorsque vous en prenez.

► COMMENT AGISSENT LES ANTIBIOTIQUES ?

Les antibiotiques aident le système immunitaire du corps à lutter contre des bactéries sources de maladies. Ceci est nécessaire lorsque des bactéries ont pénétré dans le corps et se multiplient. Elles peuvent déclencher une inflammation et endommager certains organes. C'est par exemple le cas lors d'une pneumonie bactérienne. Certains antibiotiques tuent les bactéries directement tandis que d'autres empêchent leur prolifération. La règle d'or générale pour les antibiotiques est la suivante : il faut les utiliser aussi souvent que nécessaire mais aussi rarement que possible. En effet, les antibiotiques agissent contre les agents pathogènes, mais aussi contre les bactéries utiles qui vivent sur notre peau et dans nos muqueuses.

► EFFETS SECONDAIRES DES ANTIBIOTIQUES

La plupart des antibiotiques sont considérés comme sûrs et bien tolérés. Néanmoins, tous peuvent avoir des effets secondaires.

Les effets secondaires typiques sont par exemple :

- Troubles gastro-intestinaux comme la diarrhée, les maux de ventre et les nausées

- Les réactions allergiques de la peau comme les rougeurs et les démangeaisons
- Les mycoses vaginales chez les filles et les femmes

Le type d'effets secondaires possibles et leur fréquence dépendent de l'antibiotique que vous prenez. Informez-vous auprès de votre médecin ou pharmacien et lisez la notice du médicament.

► QUAND AGISSENT LES ANTIBIOTIQUES ?

Les infections sont généralement dues à des virus ou des bactéries. Ces agents pathogènes provoquent différentes maladies. Mais, il n'est pas toujours facile au début d'une maladie de savoir s'il s'agit d'une infection bactérienne ou virale car les symptômes peuvent se ressembler.

Les maladies suivantes sont souvent causées par des bactéries :

- Inflammation des amygdales
- Infection pulmonaire
- Méningite
- Infection urinaire
- Infections cutanées purulentes

Les maladies suivantes sont toujours d'origine bactérienne :

- Scarlatine
- Coqueluche
- Tuberculose

Pour ces maladies, l'utilisation d'antibiotiques est pertinente et parfois vitale. Il faut savoir que les antibiotiques n'agissent pas contre les virus.

► Traitement antibiotique

Parmi les maladies provoquées par des virus figurent par exemple :

- La plupart des états grippaux (rhume, toux, maux de gorge, fièvre)
- La grippe (influenza)
- De nombreuses formes d'infections intestinales (diarrhée)
- Rougeole

Les antibiotiques ne sont d'aucune utilité pour ces maladies virales.

► AVANT DE PRENDRE DES ANTIBIOTIQUES

Avant de prendre un antibiotique, vous devez être bien informé sur le traitement. Vous pouvez par exemple poser les questions suivantes à votre médecin :

- Pourquoi dois-je prendre un antibiotique ?
- Quels sont les effets secondaires possibles ?
- Combien de jours dois-je prendre l'antibiotique ?
- Combien de fois par jour dois-je le prendre ?
- Dois-je prendre l'antibiotique pendant ou en dehors des repas ?
- L'antibiotique a-t-il une influence sur les autres médicaments que je prends ?

Plus la prescription et la prise d'antibiotiques sont fréquentes, plus le risque de développement et de propagation de bactéries résistantes augmente. Vous trouverez de plus amples renseignements sur ce thème dans une autre information, voir encadré.

► POUR PLUS D'INFORMATIONS

Autres liens

Vous trouverez une sélection d'informations vérifiées sur ce thème en tapant le mot de recherche « Traitement antibiotique » sur :

www.patienten-information.de

Le bulletin d'information « Résistance aux antibiotiques » est disponible sous

www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten

Sources

Le contenu de cette information aux patients repose sur des résultats de recherche scientifique actuels et des recommandations pour et par les patients. Toutes les sources utilisées sont disponibles ici :

www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten/antibiotika/quellen

► QUE POUVEZ-VOUS FAIRE D'AUTRE ?

- Respectez les horaires indiqués pour la prise du médicament. Trois fois par jour signifie par exemple toutes les huit heures.
- Prenez l'antibiotique durant toute la durée prescrite. Même si vous vous sentez déjà mieux, il est important de continuer le traitement.
- Ne prenez pas d'antibiotiques prescrits à d'autres personnes que vous. Ne donnez votre antibiotique à personne – même si les symptômes semblent très similaires.
- De préférence, prenez votre antibiotique avec de l'eau.
- Informez votre médecin de toutes les anomalies et effets indésirables.
- Informez votre médecin avant la prise d'antibiotiques si vous êtes enceinte ou si vous allaitez.
- Il peut être utile de noter le nom, la posologie, l'heure et les éventuels effets secondaires de tous les antibiotiques que vous ou votre enfant avez pris.
- Ne vous attendez pas à ce que votre médecin vous prescrive, à vous ou votre enfant, un antibiotique pour chaque infection. Pour les maladies virales, un antibiotique n'est d'aucune utilité.

Responsable du contenu :

Service central pour la garantie de la qualité médicale (ÄZQ)

Institut commun du BÄK et de la KBV

Téléphone : 030 4005-2500 • Fax : 030 4005-2555

Courriel/Ansprechpartner : mail@patinfo.org

www.patinfo.org

www.aezq.de



Remis gracieusement par

АНТИБИОТИКИ – ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ



Фотография: © Visionär - Fotolia.com

УВАЖАЕМЫЕ ПАЦИЕНТЫ!

Антибиотики являются лекарственными средствами для лечения инфекций, вызванных бактериями. Эти медикаменты очень эффективны при лечении ряда заболеваний и нередко спасают жизни. Но не при всяком заболевании применение антибиотиков целесообразно.

Данный информационный листок расскажет Вам, как действуют антибиотики и на что нужно обращать внимание при их приеме.

▶ КАК ДЕЙСТВУЮТ АНТИБИОТИКИ?

Антибиотики поддерживают иммунную систему организма в борьбе с болезнетворными бактериями. Их применение необходимо, когда бактерии уже проникли в организм и начали размножаться, что может привести к воспалительному процессу и поражениям органов, например, при бактериальном воспалении легких. Некоторые антибиотики уничтожают бактерии, другие препятствуют их размножению.

Основное правило при применении антибиотиков: всегда, когда необходимо, но как можно реже. Ведь антибиотики действуют не только против болезнетворных, но и против полезных бактерий, расположенных на коже и слизистых оболочках.

▶ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Большинство антибиотиков считаются надежными и хорошо переносимыми лекарственными средствами. И все же все антибиотики могут иметь побочные эффекты. К самым распространенным относятся:

- нарушения работы желудочно-кишечного тракта: понос, боли в животе, тошнота

- аллергические реакции на коже: покраснения, зуд
- грибковые инфекции влагалища у девочек и женщин

Какие именно побочные эффекты могут возникнуть и как часто, зависит от вида антибиотика. Спросите совета у лечащего врача, в аптеке или внимательно прочитайте аннотацию к медикаменту.

▶ КОГДА ДЕЙСТВУЮТ АНТИБИОТИКИ?

Чаще всего инфекционные заболевания вызывают вирусы и бактерии. Хотя в начальной стадии сложно отличить бактериальную инфекцию от вирусной, так как симптомы часто похожи, речь идет о различных заболеваниях.

Бактерии часто вызывают такие заболевания как:

- тонзиллит
- воспаление легких
- менингит
- цистит
- гнойные дерматиты

Всегда бактерии являются причиной возникновения:

- скарлатины
- коклюша
- туберкулеза

При бактериальных заболеваниях, как правило, целесообразно, а иногда и просто жизненно необходимо применение антибиотиков.

Однако, важно знать и то, что против вирусов антибиотики бессильны.

▶ Лечение антибиотиками

К заболеваниям, вызываемым вирусами, относятся:

- большинство простудных заболеваний (насморк, кашель, боли в горле, повышенная температура)
- гриппозные инфекции (Influenza)
- многие формы воспалений кишечника (понос)
- корь

Против вирусных инфекций антибиотики не помогают.

▶ ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИНИМАТЬ АНТИБИОТИКИ

Прежде чем принимать антибиотики, необходимо детально узнать о предлагаемом курсе лечения. Вы можете задать лечащему врачу следующие вопросы:

- Почему необходим прием антибиотика?
- Каковы возможные побочные эффекты?
- Сколько дней нужно принимать антибиотик?
- Сколько раз в день?
- Можно ли принимать антибиотик во время еды или необходимо подождать?
- Влияет ли антибиотик на действие других медикаментов, которые я принимаю?

Чем чаще Вы проходите курс лечения антибиотиками, тем выше риск возникновения и распространения стойких (резистентных) бактерий. Информацию на эту тему Вы найдете в других информационных листках, см. серый блок ниже.

▶ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Ссылки по теме

Выборку проверенной информации по теме Вы найдете, задав "Antibiotikatherapie" в строку поиска на странице:

<http://www.patienten-information.de>

Информационный листок "Устойчивость к антибиотикам" Вы найдете на

<http://www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten>

Источники

Содержание данного информационного листка основано на результатах современных научных исследований и рекомендациях пациентов для пациентов. Со всеми использованными источниками Вы можете ознакомиться здесь:

<http://www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten/antibiotika/quellen>

▶ ЧТО ВЫ ЕЩЕ МОЖЕТЕ СДЕЛАТЬ

- Принимайте антибиотик в назначенные часы. Например, три раза в день означает прием через каждые восемь часов.
- Принимайте антибиотик столько, сколько Вам прописали. Даже при улучшении самочувствия очень важно продолжать курс лечения.
- Нельзя принимать антибиотики, прописанные другим лицам. Не давайте никому антибиотик, прописанный Вам, даже если симптомы заболевания очень похожи.
- Запивайте антибиотик предпочтительно водой.
- Сообщите лечащему врачу о нежелательных эффектах.
- Если Вы беременны или кормите грудью, сообщите об этом лечащему врачу до приема антибиотика.
- Полезно записать название, дозировку, период приема и побочные действия всех антибиотиков, которые когда-либо принимали Вы или Ваш ребенок.
- Не ожидайте, что врач при каждой инфекции пропишет Вам или Вашему ребенку антибиотик. При вирусных заболеваниях антибиотики бессильны.

Ответственный за содержание:
Врачебный центр качества медицинского обслуживания (ÄZQ)
Совместный институт ВÄК и KBV
Тел.: 030 4005-2500 • Факс: 030 4005-2555
Электронная почта/Ansprechpartner: mail@patinfo.org
www.patinfo.org
www.aezq.de



С рекомендацией

ANTIBIÓTICOS – LO QUE USTED DEBE SABER



Foto: © Visionär - Fotolia.com

ESTIMADA/O LECTOR:

Los antibióticos son medicamentos eficaces para tratar las infecciones producidas por bacterias. Estos medicamentos son de gran ayuda contra numerosas enfermedades e, incluso, pueden salvar vidas. Pero no es necesario tomar antibióticos ante cualquier infección. En esta hoja informativa se podrá enterar de cómo funcionan los antibióticos y qué tiene que tener en cuenta al tomarlos.

▶ ¿QUÉ EFECTO TIENE UN ANTIBIÓTICO?

Los antibióticos ayudan al sistema de defensa del cuerpo a combatir las bacterias causantes de enfermedades. Esto es necesario cuando las bacterias han penetrado en el cuerpo y comienzan a multiplicarse. Entonces pueden desencadenar una infección y dañar algunos órganos. Por ejemplo éste es el caso de una neumonía bacteriana. Algunos antibióticos destruyen las bacterias directamente, otros impiden que se multipliquen.

Fundamentalmente se deben emplear antibióticos siempre que sea necesario pero lo menos posible, puesto que los antibióticos no sólo son eficaces contra los agentes patógenos, sino también contra las bacterias útiles que viven en nuestra piel y nuestras mucosas.

▶ EFFECTOS SECUNDARIOS

La mayoría de los antibióticos son considerados medicamentos seguros y bien tolerables. Sin embargo, todos los antibióticos pueden provocar efectos secundarios.

Entre los efectos secundarios cuentan por ejemplo:

- trastornos gastrointestinales como diarrea, dolor de estómago y náuseas

- reacciones alérgicas de la piel, por ejemplo enrojecimiento y picazón
- infecciones vaginales en niñas y mujeres adultas

Qué efectos secundarios pueden aparecer y con qué frecuencia se presentan depende de cuál sea el antibiótico que usted toma.

Pregúntele a su médico o farmacéutico y lea el prospecto del medicamento.

▶ ¿CUÁNDO ACTÚAN LOS ANTIBIÓTICOS?

Las infecciones se originan en la mayoría de los casos a través de un virus o una bacteria. Estos agentes patógenos ocasionan diferentes enfermedades. Sin embargo, al inicio no siempre es fácil decidir si se trata de una infección bacteriana o viral dado que los síntomas pueden ser similares.

Por ejemplo, las bacterias provocan frecuentemente:

- amigdalitis
- neumonía
- meningitis
- cistitis
- dermatitis purulenta

Por ejemplo, las bacterias son siempre la causa de:

- escarlatina
- tos ferina
- tuberculosis

En general, cuando se trata de enfermedades bacterianas es necesario y, a veces, vital emplear antibióticos. Es importante saber que los antibióticos son ineficaces contra los virus.

▶ Tratamiento con antibióticos

Entre las enfermedades provocadas por virus cuentan por ejemplo:

- la mayoría de las enfermedades relacionadas con resfriados (catarro, tos, dolor de garganta, fiebre)
- gripe (influenza)
- muchas formas de enteritis (diarrea)
- sarampión

Contra estas enfermedades virales no ayudan los antibióticos.

▶ ANTES DE TOMAR ANTIBIÓTICOS

Antes de tomar un antibiótico infórmese bien sobre el tratamiento. Por ejemplo, puede hacerle las siguientes preguntas a su médico:

- ¿Por qué necesito el antibiótico?
- ¿Cuáles son los posibles efectos secundarios?
- ¿Cuántos días debo tomar el antibiótico?
- ¿Cuántas veces por día debo tomarlo?
- ¿Puedo tomar el antibiótico junto con las comidas o es necesario esperar un tiempo?
- ¿El antibiótico tiene alguna influencia sobre los demás medicamentos que estoy tomando?

Cuanto más frecuentemente se receten y se tomen antibióticos, más alto será el riesgo de que se desarrollen y proliferen bacterias resistentes. Encontrará más informaciones sobre este tema en otra Información para el paciente, véase cuadro.

▶ MÁS INFORMACIÓN

Enlaces relacionados

Encontrará una selección de informaciones verificadas sobre el tema introduciendo el término de búsqueda „Terapia con antibióticos“ en: www.patienten-information.de

La ficha informativa „Resistencias a los antibióticos“ se encuentra en: www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten

Fuentes

El contenido de esta información se basa en los resultados actuales de la investigación científica y las Recomendaciones de Pacientes para Pacientes. Aquí encontrará todas las fuentes utilizadas:

www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten/antibiotika/quellen

▶ ¿QUÉ MÁS PUEDE HACER USTED?

- Cumpla los horarios previstos para tomar los remedios. Por ejemplo, tres veces por día significa cada ocho horas.
- Tome el antibiótico como se lo han recetado. Aunque ya se encuentre mejor es importante que continúe el tratamiento hasta el final.
- No tome ningún antibiótico que le haya sido recetado a otra persona. Tampoco le dé a nadie un antibiótico suyo, aunque le parezca que los síntomas de la enfermedad son muy parecidos.
- Preferiblemente, tome el antibiótico con agua.
- Comuníquelo a su médico todas las irregularidades y los efectos no deseados.
- Antes de tomar antibióticos infórmele a su médico si está embarazada o dando el pecho.
- Puede ser de gran ayuda anotar el nombre, la dosis, la fecha y los efectos secundarios de todos los antibióticos que usted o su hijo han tomado.
- No pretenda que su médico le dé a usted o a su hijo un antibiótico siempre que tenga una infección. Un antibiótico no le ayudará cuando se trate de enfermedades provocadas por un virus.

Responsable del contenido:
Agencia Médica de Calidad en la Medicina (ÄZQ)
Instituto conjunto de BAK y KBV
Teléfono: 030 4005-2500 • Telefax: 030 4005-2555
E-Mail/Ansprechpartner: mail@patinfo.org
www.patinfo.org
www.aezq.de



Por recomendación

ANTİBİYOTİKLER HAKKINDA BİLMENİZ GEREKENLER



Foto: © Visionär - Fotolia.com

SEVGİLİ OKUYUCULAR,

Antibiyotikler, bakterilerin neden olduğu enfeksiyonların tedavisinde kullanılan ilaçlardır. Bu ilaçlar çok sayıda hastalığın başarılı tedavi edilmesini sağlar ve hatta hayat kurtarabilirler. Ancak her enfeksiyonda antibiyotik kullanmak doğru değildir.

Bu bilgilendirme metni yardımıyla antibiyotiklerin etki mekanizmasını ve kullanırken nelere dikkat etmeniz gerektiğini öğrenebilirsiniz.

ANTİBİYOTİKLER NASIL ETKİ EDER?

Antibiyotikler hastalığa sebep olan bakterileri yok etmeye çalışan vücudun bağışıklık sistemini desteklerler. Bakteriler vücuda girmişse ve çoğalıyorsa antibiyotik tedavisi gerekir. Çünkü bakteriler bu şekilde bir enfeksiyona neden olabilir ve belirli organlarda hasar oluşturabilirler. Bakteriye akciğer enfeksiyonu örneğinde olduğu gibi.

Bazı antibiyotikler bakterileri doğrudan öldürür bazıları ise onların çoğalmasını önler.

Antibiyotik kullanımında geçerli olan ilke onları gerektiği kadar ve mümkün olduğunca az kullanmaktır. Çünkü antibiyotikler sadece hastalığa neden olan bakterileri değil, cildimiz ve mukoza üzerinde yaşayan vücuda yararlı bakterileri de öldürürler.

ANTİBİYOTİKLERİN YAN ETKİLERİ

Antibiyotiklerin çoğu güvenli ve vücudun iyi tolere edebildiği ilaçlardır. Buna rağmen tüm antibiyotikler yan etkiye sebep olabilir.

Tipik yan etkilere dair örnekler:

- İshal, karın ağrısı ve mide bulantısı gibi mide ve bağırsak şikayetleri

- Kızarıklık ve kaşıntı gibi alerjik deri reaksiyonları
- Kız çocukları ve kadınlarda vajinal mantar enfeksiyonları

Meydana gelebilecek yan etkiler ve bunların sıklığı kullandığınız antibiyotiğe bağlıdır. Yan etkiler konusunda lütfen doktorunuza veya eczacınıza danışın ve ilaç prospektüsünü okuyun.

ANTİBİYOTİKLER NE ZAMAN ETKİ EDER?

Enfeksiyonlara en sık virüsler veya bakteriler neden olur. Virüs ve bakterilerin neden olduğu hastalıklar birbirinden farklıdır. Buna rağmen başlangıçta enfeksiyonun bakteriyel mi viral mi olduğuna karar vermek her zaman kolay olmaz, çünkü hastalık belirtileri birbirine benzeyebilir.

Bakterilerin sıkça neden olduğu hastalıklara örnekler:

- Bademcik iltihabı
- Akciğer iltihabı
- Beyin zarı iltihabı
- İdrar kesesi iltihabı
- İrinli deri iltihapları

Her zaman bakterilerin neden olduğu hastalıklara örnekler:

- Kızıl hastalığı
- Boğmaca
- Tüberküloz

Bakteriyel enfeksiyonlarda antibiyotik kullanmak genellikle önemli, hatta bazen hayati öneme sahiptir. Antibiyotiklerin virüslere karşı etkisiz olduğu bilinmelidir.

► Antibiyotiklerle Tedavi

Virüslerin neden olduğu hastalıklara örnekler:

- Soğuk algınlıklarının çoğu (nezle, öksürük, boğaz ağrısı, ateş)
- Grip (influenza)
- Bağırsak enfeksiyonunun birçok türü (ishal)
- Kızamık

Bu tür viral hastalıklara karşı antibiyotikler faydasızdır.

► ANTİBİYOTİK KULLANMADAN ÖNCE

Antibiyotik kullanmaya başlamadan önce tedaviniz konusunda bilgi sahibi olmalısınız. Örneğin, doktorunuza aşağıdaki soruları sorabilirsiniz:

- Antibiyotiğe neden ihtiyacım var?
- Olası yan etkileri nelerdir?
- Antibiyotiği kaç gün kullanmak zorundayım?
- Günde kaç kez almalıyım?
- Antibiyotiği öğünle birlikte alabilir miyim yoksa aradan belli bir sürenin geçmesi mi gerekiyor?
- Antibiyotik diğer kullandığım ilaçları etkiliyor mu?

Antibiyotikler doktor tarafından ne kadar sık yazılır ve kullanılırsa dirençli (rezistan) bakterilerin gelişme ve yayılma riski de o kadar yükselir. Bu konu hakkında daha fazla bilgiyi başka bir hasta bilgilendirme metninde bulabilirsiniz, bkz. kutucuk.

► DAHA FAZLA BİLGİ İÇİN

İlave Linkler

Konuyla ilgili doğruluğu sınanmış bilgilerden bir seçkiyi "antibiyotiklerle tedavi" kelimesini aratarak aşağıdaki adreste bulabilirsiniz:

www.patienten-information.de

"Antibiyotiklere Karşı Direnç" başlıklı bilgilendirme metnini aşağıdaki adreste bulabilirsiniz:

www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten

Kaynak

Elinizdeki hasta bilgilendirme metni, güncel bilimsel araştırma sonuçları ve hastaların hastalar için yaptığı tavsiyeler temel alınarak hazırlanmıştır. Yararlanılan kaynakları aşağıdaki adreste bulabilirsiniz:

www.patienten-information.de/kurzinformation-fuer-patienten/antibiotika/quellen

► DAHA NELER YAPABİLİRSİNİZ

- İlacınızı söylenen saatlerde kullanın. Örneğin günde üç kez demek, sekiz saatte bir anlamına gelir.
- Antibiyotiği doktorunuz belirlediği süre boyunca alın. Kendinizi daha iyi hissetseniz dahi tedavinizi devam ettirmeniz önemlidir.
- Başkalarına yazılmış antibiyotikleri kullanmayın. Siz de, hastalık belirtileri sizinkine çok benzese dahi kimseye kendi antibiyotiğinizi vermeyin.
- Antibiyotiği suyla almayı tercih edin.
- Doktorunuza göze çarpan tüm değişiklikleri ve istenmeyen etkileri bildirin.
- Hamileyseniz veya emziriyorsanız, bunu doktorunuza antibiyotiği kullanmadan önce bildirin.
- Kendinizin veya çocuğunuzun kullandığı tüm antibiyotiklerin isimlerini, dozajlarını, tarihlerini ve olası yan etkilerini not etmeniz faydalı olabilir.
- Doktorunuzun size veya çocuğunuza, geçirilen her enfeksiyon için antibiyotik vermesini beklemeyin. Antibiyotikler virüslerin neden olduğu hastalıklara etki etmezler.

İçerikten sorumlu:

Ärztliches Zentrum für Qualität in der Medizin (ÄZQ)

BÄK ve KBV'nin ortak enstitüsü

Telefon: 030 4005-2500 • Telefaks: 030 4005-2555

E-Posta/Ansprechpartner: mail@patinfo.org

www.patinfo.org

www.aezq.de



Samimi tavsiyelerle